



CBE 91/411

Señor
Carlos Huneeus
Embajada de Chile en Bonn
Presente

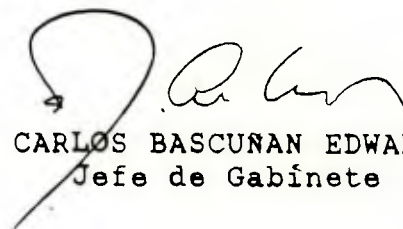
De mi consideración:

Con fecha 11 de octubre, he recibido su petición de audiencia con S.E. el Presidente de la República para una delegación de Empresarios del Estado Federado Alemán que vendrían a nuestro país entre el 13 y 17 de noviembre próximo.

Lamentablemente, obligaciones adquiridas con anterioridad impiden al Presidente Aylwin acoger su atenta solicitud.

No obstante lo anterior, el Presidente entiende y aprecia las razones que ha tenido Ud. para pedir esta audiencia y, por lo tanto, hemos remitido los antecedentes al Ministro de Economía, señor Carlos Ominami para su oportuna acogida.

Sin otro particular, le saluda atentamente,



CARLOS BASCUNAN EDWARDS
Jefe de Gabinete

Santiago, Octubre 24 de 1991.

CBE/mpd

Bonn, 12 de octubre de 1991

Excelentísimo Señor
Presidente de la República
don Patricio Aylwin Azócar
Palacio de la Moneda
Presente

*no estare
en Santiago*

Respetado Señor Presidente,
Muy apreciado don Patricio.

Nuestro común amigo Rudolf Seeloz, quien fuera representante de la Fundación Adenauer en Chile, y que ahora trabaja en el Ministerio de Cooperación Económica, ha sido encargado por el Ministro de Economía del Estado Federado de Rheinland Pfalz, del cual el Canciller Kohl fuera Ministro-Presidente y que ahora está regido por una coalición SPD-FDP, de organizar una visita de empresarios de este Estado a Chile y a Argentina. Los empresarios han sido seleccionados en función de las posibilidades que tienen de establecer relaciones comerciales e inversiones con Chile, pues incluyen el sector vitivinícola, del calzado y otras empresas medianas que son más compatibles con las posibilidades de las industrias de nuestro país. Constituirá la primera visita de empresarios que realiza un Estado Federado y me parece que es una espléndida oportunidad para estrechar las relaciones económicas entre ambos países. El hecho que un amigo de Chile y de usted esté a cargo de la organización, asegura aun más el éxito de esta visita.

Rudolf me ha solicitado que le escriba a usted para pedirle que le conceda una audiencia a estos empresarios cuando estén en Santiago, quienes irán acompañados por el Ministro de Economía de Rheinland Pfalz, Sr. Rainer Brüderle (FDP). Ellos estarán a partir del mediodía del 13 de noviembre próximo hasta el 17. Seguramente más adelante la Embajada alemana o la Cámara Chileno-Alemana de Industria y Comercio se contactarán con su oficina para solicitar esta entrevista. Le adjunto una lista de los empresarios.

Me he permitido mandarle de inmediato este fax por cuanto la próxima semana estará muy ocupado con los temas de la visita del Canciller Kohl.

Espero verlo en los próximos días en Santiago, antes de la visita del Canciller Kohl.

Reciba un cordial saludo de Berlín y mío, que extendemos a la señora Leonor con gran cariño.

[Firma]
Carlos Krause
Embajador

Participantes del viaje de la delegación alemana de Rheinland-Pfalz a Sudamérica del 9.-18.11.1991

1. Fa. Rikona GmbH, Mayen
representada por: Gerd Bischof
Tel.: 02551-80010
productos: máquinas para la producción de toallas sanitarias
2. Fa. Treif Maschinenbau GmbH, Oberlenn
representada por: Uwe Reifenheuer
Tel.: 05251-261
productos: máquinas industriales para cortar carne, embutidos, jamón, queso y verduras
3. Grohmann Engineering GmbH, Früm
representada por: Robert Vandewalle
Tel.: 06511-69102
productos: tecnología de punta
servicios de ingeniería, estudios de mercado, análisis de costos y utilidades, estudios de factibilidad
evaluación tecnológica y desarrollo de productos
desarrollo y construcción de sistemas de producción completos
sistemas de control para la producción y el ensamblaje automáticos
servicio de entrenamiento
4. Kühnle, Kopp & Kausch AG, Frankenthal
representada por: Helmuth Pickert, Vertandungsleiter
Tel.: 04223-850
productos: turbinas, compresoras
La empresa tiene 200 años de tradición y está representada en 70 países del mundo. La mayoría de sus acciones ha sido adquirida recientemente por la MTU (que pertenece al consorcio de la Daimler-Benz AG).
5. Fa. David & Baader KG, Kandel
representada por: Josef David
Tel.: 07175-703232
productos: sistemas de hornos, elementos de calefacción, electrodomésticos
6. Fa. Fritz Eichenauer GmbH & Co KG, Kandel
representada por: Dr. Jens Baubert
Tel.: 07175-7020113
productos: elementos de calefacción para electrodomésticos
7. Maschinenfabrik Clemens & Co., Wittlich
representada por: Bernard Clemens
Tel.: 06571-4081
productos: máquinas para la vini- y viticultura

- 8. P.M. Außenhandels- und Verpackungs GmbH, Rhein-Donau-Corin
representada por: Paul Müller
Tel.: 0333-2882
- 9. IHK Mainz: Ernst Thöne, Hauptgeschäftsführer
- 10. Ministro de Economía de Rheinland-Pfalz, Rainer Brüderle y
Sra. Angelika Brüderle
- 11. Dr. Augustin y Sra. Inge Augustin (Ministerio de Economía de
Rheinland-Pfalz?)
- 12. Dr. Robert Schioz, BMZ
- 13. Hans Peter Sommer, Chefredakteur, Rhein-Zeitung Koblenz

TRANSMISSIONSREKORD

| NR | DATE | TIME | DURATION | PGS | TO | TEST | MODE | STATUS |
|-----|-------|-------|----------|-----|-------------------|------|------|--------|
| 340 | 11.10 | 14:28 | 02/23 | 00 | BERNSBERG/SAE NET | | RT | OK |



CBE 91/411

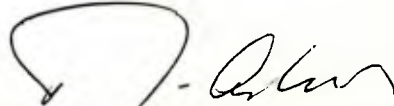
Señor
Carlos Ominami
Ministro de Economía
Presente

De mi consideración:

Hemos recibido una petición de audiencia a S.E. el Presidente de la República de don Carlos Huneeus, Embajador de Chile en la República Federal Alemana, para una delegación de Empresarios del Estado Federado que vendrán a nuestro país entre el 13 y 17 de noviembre.

Dado que el Presidente no puede atender esta solicitud y que ella se relaciona con asuntos que competen a su área de trabajo, le remito los antecedentes para su oportuna atención.

Sin otro particular, le saluda atentamente,


CARLOS BASCUÑAN EDWARDS
Jefe de Gabinete

Santiago, Octubre 24 de 1991.

CBE/mpd